

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии
Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине**

Стилистика первого иностранного языка (немецкий)

(наименование учебной дисциплины/практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

доц. Сурженко О.П. Сурженко О.П.
(должность) (подпись) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Стилистика первого иностранного языка (немецкий)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный ответ

К какому типу стиля можно отнести следующее предложение: «Die Kleidung richtet sich nach der Branche und nach Kunden»

- А) официально-деловой
- Б) разговорный
- В) публицистический
- Г) научно-технический

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1)

2. Выберите один правильный ответ

Фразы, которые начинаются с фразы «Es war einmal...» принадлежат к жанру

- А) деловая переписка
- Б) поэзия
- В) сказка
- Г) статья в газете

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

3. Выберите один правильный ответ

Фраза «Hör mal, Kumpel, ich wollte mit dir reden» принадлежит к стилю

- А) официально-деловой
- Б) разговорный
- В) публицистический
- Г) научно-технический

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

4. Выберите один правильный ответ

Нейтральное по смыслу и эмоциональной нагрузке слово или описательное выражение, используемое для в текстах или публичных выражениях для замены других, считающихся неприличными, слов.

- А) литота
- Б) эвфемизм
- В) гипербола

Г) антоним

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

5. Выберите один правильный ответ

Der Begriff kommt aus dem Latein «stylus» und bezeichnet

- A) das Wort
- Б) den Stock
- В) den Satz
- Г) den Text

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-11(ПК-11.2)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца. Соедините фразу и функциональный стиль, к которому она принадлежит

1)	Was du nicht sagst!	A)	Литературный стиль
2)	Die Aufenthaltserlaubnis ist ein Aufenthaltstitel, von denen es insgesamt sieben gibt. Einzelheiten enthält das Aufenthaltsgesetz und nennt neben der Aufenthaltserlaubnis auch die Niederlassungserlaubnis, die Daueraufenthaltserlaubnis-EU, die Blaue Karte EU, die ICT-Karte, die Mobiler-ICT-Karte und das Visum als weitere Titel. Wie auch das Visum ist die Aufenthaltserlaubnis befristet und muss nach Ablauf verlängert werden.	Б)	Разговорный стиль
3)	Die Konsulin Buddenbrook, neben ihrer Schwiegermutter auf dem geradlinigen, weiß lackierten und mit einem goldenen Löwenkopf verzierten Sofa, dessen Polster hellgelb überzogen waren, warf einen Blick auf ihren Gatten, der in einem Armsessel bei ihr saß, und kam ihrer kleinen Tochter zu Hilfe,	В)	Публицистический стиль
4)	Stellen wir uns einmal vor, das	Г)	Официально-деловой стиль

	Lesen kommt in Europa mehr und mehr aus der Mode. Viele Menschen haben die Lust auf Bücher verloren und wechseln zu Hörbüchern. Moderne Technik erlaubt den fast völligen Verzicht auf das Lesen.		
--	---	--	--

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	Г	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1)

2. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Das alte Auto	A)	Die Tussi
2)	Der Polizist	Б)	Der Schrott
3)	Die junge Frau	В)	pennen
4)	Tief schlafen	Г)	Der Bulle

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	Г	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

3. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Das ist eine Namensübertragung von einem Denotat auf das andere aufgrund der Ähnlichkeit	A)	Metapher
2)	Eine Abart der Metapher: unbelebte Erscheinungen bekommen Eigenschaften lebendiger Wesen. Sie können fühlen und handeln wie Menschen. Sie werden vermenschtlicht.	Б)	Synästhesie
3)	Eine Abart der Metapher: man überträgt eine Sinnesempfindung in den Bereich einer anderen Sinnesempfindung.	В)	Symbol
4)	Man überträgt auf Dinge, Erscheinungen, Ereignisse irgendwelche ideologische Bedeutungen auf Grund einer assoziativen Ähnlichkeit, die	Г)	Personifizierung

	machmal nicht leicht zu ergründen ist.		
--	--	--	--

Правильный ответ:

1	2	3	4
A	Г	Б	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

4. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Sie bedeutet im weiteren Sinne des Wortes "Anderssagen"	A)	Litotes
2)	Eine Abart der Periphrase: man sagt etwas anders, indem man übertreibt.	Б)	Hyperbel
3)	Man sagt etwas anders, indem man das Gegenteil verneint.	В)	Euphemismus
4)	Man sagt etwas anders, indem man etwas Schlechtes positiv ausdrückt. Damit beschönigt man etwas Derbes, Hässliches, Unangenehmes	Г)	Periphrase

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

5. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Groß und klein, jung und alt	A)	Namen-periphrasen
2)	Unsere Schuhfabriken kennen keine Absatzschwierigkeiten	Б)	Homonyme
3)	Dresden - Elbflorenz	В)	Synonyme
4)	Natürlich, selbstverständlich hast du Recht	Г)	Antonyme

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК6.1)

6. Установите правильное соответствие. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	Stil des öffentlichen Verkehrs	A)	Der akademische und populärwissenschaftliche Substil
2)	Stil der Presse und Publizistik	Б)	Substile: das informative Genre, das literarisch-publizistische

			Genre
3)	Stil der Wissenschaft	В)	Epik, Lyrik, Drama
4)	Stil der schönen Literatur	Г)	Substile der Ämter und Kanzlei, der Diplomatenverkehrs

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	Б	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК11.1)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Расположите части фразы в правильном порядке, учитывая синтаксические, морфологические и стилистические особенности немецкого языка:

- А) in die Schule gehen.
- Б) die zum allerersten Mal
- В) Kennzeichen der Mädchen und Jungen,
- Г) Die Zuckertüte ist das deutsche

Правильный ответ: Г, В, Б, А

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

2. Расположите части фразы в правильном порядке, учитывая синтаксические, морфологические и стилистические особенности немецкого языка:

- А) immer mehr durchsetzte,
- Б) wurden die Schultüten
- В) häufiger
- Г) Als sich die Schulpflicht

Правильный ответ: Г, А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

3. Расположите части фразы в правильном порядке, учитывая синтаксические, морфологические и стилистические особенности официально-делового стиля немецкого языка

- А) hiermit möchte ich
- Б) Ihre Einladung annehmen
- В) mit frudlichen Grüßen
- Г) Sehr geehrter Herr Weber,

Правильный ответ: Г, А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

4. Расположите части фразы в правильном порядке, учитывая синтаксические, морфологические и стилистические особенности при передачи статистических данных и описании графиков.

А) In der Grafik werden zwei Altersgruppen bewertet

Б) An der Spitze der Grafik ist

В) danach folgen

Г) Aus der Grafik geht hervor

Правильный ответ: Г, А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6-1)

5. Расположите части фразы в правильном порядке, учитывая синтаксические, морфологические и стилистические особенности при написании официального письма

А) mit großem Interesse

Б) habe ich Ihre Anzeige in der FAZ gelesen

В) Ich würde mich auf Ihre Rückmeldung freuen

Г) Sehr geehrte Damen und Herren,

Правильный ответ: Г, А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.1)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Jedes Epitheton kennzeichnet näher einen _____, der im Substantiv oder Verb ausgedrückt ist.

Правильный ответ: Begrief.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Parallelismus ist ein sich wiederholender Satzbau, der syntaktisch gleichwertige Wörter, _____ oder Sätze in Texten an gleicher Stelle wiederkehren lässt.

Правильный ответ: Wortgruppen.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Paronomasie ist ein Wortspiel, das auf Wiederholungseffekten beruht, die sich aus zufälliger Lautgleichheit, aus Möglichkeiten der Flexion und aus _____ der Wortbildung ergeben.

Правильный ответ: Möglichkeiten.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

4. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Der Stilnorm ist uns in der Empfindung gegeben, wenn wir eine _____ als situationsgemäß in unserem Bewusstsein einstufen.

Правильный ответ: Ausdrucksweise.

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК6.1)

5. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Die Stilnotm ist die gesellschaftlich gültige Bevorzugung _____ Varianten in einem bestimmten Anwendungsbereich.

Правильный ответ: synonymischer.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.1)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Раздел языкоznания, изучающий выразительные средства и возможности языка, а также закономерности его функционирования в различных сферах общественной деятельности и ситуациях общения.

Правильный ответ: стилистика.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1)

2. Стилистические приёмы сочетания слов, синтаксической организации речи, которые придают ей стилистическую значимость, образность, выразительность, меняют эмоциональную окраску.

Правильный ответ: тропы и фигуры.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

3. Это образное определение при существительном, придающее ему дополнительный эмоциональный оттенок и выразительность. Он выразительно описывает признак предмета, его качество или свойство.

Правильный ответ: эпитет.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

4. Этот стиль – многообразие научно-технических текстов, где действуют многочисленные научно-технические речевые жанры, для него характерны такие особенности: информативность (содержательность), логичность (строгая последовательность, чёткая связь между основной идеей и деталями), точность и объективность, ясность и понятность.

Правильный ответ: научно-технический функциональный стиль.

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

5. Этот стиль служит для воздействия на людей через средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, афиши, буклеты). Он

характеризуется наличием общественно-политической лексики, логичностью, эмоциональностью, оценочностью, побудительностью.

Правильный ответ: публицистический стиль.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.2)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Sie gelten als Erscheinungen der sekundären Nominierung, als Mittel der poetischen Sprache und auch als unerschöpfbare Quelle zur Wiedergabe der subjektiven Empfindungen des Weltbildes durch den Sprecher. Welche Besonderheiten haben diese Erscheinungen?

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: die Tropen. Das sind Mittel des bildlichen Ausdrucks. Sie bewirken höchste Knappheit und Zusitzung der Darstellung, appellieren an die Phantasie des Lesers oder Hörers. Unter Tropus versteht man die Übertragung der Namensbeziehung von einem Gegenstand auf einen anderen und von einer Erscheinung auf eine andere unter der Voraussetzung, dass eine äußere oder innere Ähnlichkeit diese Übertragung rechtfertigt.

Критерии оценивания: правильный ответ на вопрос, знание особого явления в немецком языке.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.1)

2. Gehören die Texte zum Stil der Wissenschaft oder dem des offiziellen Verkehrs?

1. Beförderungen sind der Ausdruck des Aufstiegs auf der Karriereleiter eines Mitarbeiters. Er erhält das Vertrauen in seine Kompetenzen und kann sich mit einer eventuell neuen Position im Unternehmen weiterentwickeln. Neben der Beförderung an sich ist ebenfalls die Gratulation zu dieser essenziell. Als Vorgesetzter haben Sie die Möglichkeit entweder eine Rede zu halten oder ihre Glückwünsche schriftlich auszudrücken. Wann Sie welche Methode verwenden sollten und wie Sie Ihre Gratulation aufzubauen, erfahren Sie in diesem Artikel.

2. Am 14. September 2015 wurden Gravitationswellen erstmals direkt beobachtet. Zwei Schwarze Löcher verschmolzen und das Signal konnte vom Laser Interferometer Gravitational Wave Observatory (LIGO) aufgefangen werden.

3. Ich habe versucht Sie telefonisch zu erreichen leider ohne Erfolg. Es erscheint, dass niemand in Ihrem Büro ist, und ich kann nur Ihren Anrufbeantworter erreichen. Es ist sehr eilig, da die Aircondition seit vier Tagen defekt ist. Darüber hinaus ist es draußen so heiß und die Temperatur in der Wohnung ist 45 Grad. Wie können wir dieses heiße Wetter ertragen? Es ist zu heiß für meine Familie und mich – meine Tochter ist schon krank!

4. Die Methode beschreibt, wie die Forschung durchgeführt wurde. Dieser Abschnitt sollte detaillierte Informationen über das Forschungsdesign, die Datenerhebungs- und Analysemethoden sowie die Stichprobe enthalten. Die

Beschreibung der Methode muss so präzise und transparent wie möglich sein, damit andere Forscher die Studie replizieren oder die Ergebnisse kritisch bewerten können.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: 1, 3 – der Stil des offiziellen Verkehrs, 2,4 – der Stil der Wissenschaft. Stil des öffentlichen Verkehrs dient zur Übermittlung offizieller Informationen. Es ist durch folgende Stilzüge charakterisiert: Unpersönlichkeit und Objektivität, Kürze und Klarheit, Vollständigkeit, Eindeutigkeit. Stil der Wissenschaft ist durch folgende Stilzüge gekennzeichnet: Sachlichkeit, Logik, Klarheit und Faßbarkeit.

Критерии оценивания: студент правильно определяет особенности стилей, их различия.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.2)

3. Gegenstand und Aufgaben der Stilistik.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: Stilistik ist eine linguistische Disziplin, ein Zweig der philologischen Wissenschaften. Gegenstand der Stilistik ist die Erforschung der Stile einer Nationalsprache. Die Aufgaben der Stilistik umfassen: die Untersuchung der Ausdrucksmittel, die Untersuchung von Einzelstilen bedeutender Wissenschaftler, die Untersuchung der einzelnen Stiltypen in ihrer historischen Entwicklung.

Критерии оценивания: правильный ответ на вопрос, знание предмета и задач стилистики.

Компетенции (индикаторы): ПК-1 (ПК-1.3)

4. Zu welchem Stil gehören folgende Ausschnitte? Welche Merkmale der Stile gibt es in den Texten?

A. Liebe Sofia, wie geht es Dir? Ich hoffe, dass es Dir gut geht. Ich habe mich mit Dir seit einem Monat nicht getroffen. Wie ich Dir schon sagte, habe ich meine Wohnung verlassen und es hat mich viel Zeit und Nerven gekostet. Diesmal bin ich aufs Land gezogen, weil es in der Stadt immer mehr Lärm und Staus gibt. Darüber hinaus würde ich lieber an einem ruhigen Ort leben und die frische Luft genießen, daher war das Land die beste Wahl. Meine jetzige Wohnung ist sehr schön. Es wurde umgebaut und verfügt über wunderbare und moderne Möbel. Du wirst es auf jeden Fall mögen.

Ich möchte Dich am nächsten Freitag zum Mittagessen einladen, dann können wir miteinander reden, spielen und etwas anschauen. Um ehrlich zu sein, habe ich Deinen hausgemachten Kuchen so sehr vermisst, also wäre es sehr nett von Dir, wenn Du noch einen backst und ihn mitbringst.

B. Nach dem Konzert sah ich ihn auf der Straße wieder und ging hinter ihm her; in seinen Mantel verkrochen, schritt er unlustig und müde in der Richtung nach unsrem Viertel davon, vor einem kleinen altmodischen Wirtshause aber blieb er stehen, sah unschlüssig auf die Uhr und ging hinein. Ich folgte einem augenblicklichen Gelüste und ging ihm nach. Da saß er an einem kleinbürgerlichen

Wirtstisch, Wirtin und Kellnerin begrüßten ihn als bekannten Gast, und ich grüßte und setzte mich zu ihm. Eine Stunde saßen wir dort, und während ich zwei Gläser Mineralwasser trank, ließ er sich einen halben und dann noch einen viertel Liter Rotwein geben. Ich sagte, daß ich im Konzert gewesen sei, aber er ging nicht darauf ein. Er las das Etikett meiner Wasserflasche und fragte, ob ich keinen Wein trinken wolle, zu dem er mich einlade. Als er hörte, daß ich nie Wein trinke, machte er wieder ein hilfloses Gesicht und sagte: „Ja, da haben Sie recht. Ich habe auch jahrelang enthaltsam gelebt und auch lange Zeit gefastet, aber zur Zeit stehe ich wieder im Zeichen des Wassermanns, einem dunklen und feuchten Zeichen.“

Время выполнения – 20 мин.

Ожидаемый результат: А – der Stil des offiziellen Verkehrs, Б – der künstlerische Stil. В первом отрывке есть много клише, характерных для административного стиля при написании письма, например Liebe Sofia, wie geht es Dir? Во втором отрывке художественный стиль, используются описания, сравнения и т.д. Например, in seinen Mantel verkrochen, vor einem kleinen altmodischen Wirtshause, schritt er unlustig und müde.

Критерии оценивания: студент правильно определил стили, назвал минимум два примера административных клише из первого отрывка и минимум три примера для второго отрывка (почему он сделал такой вывод).

Компетенции (индикаторы): ПК-6 (ПК-6.1)

5. В чем функция риторического вопроса?

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: Риторический вопрос выполняет несколько функций: он настраивает адресата на определенные действия, создает комический эффект, например, автор сознательно описывает с иронией недостатки персонажа. Также риторический вопрос готовит читателя к наиболее важному в повествовании, т.е. функция выдвижения значимого отрезка текста.

Критерии оценивания: студент правильно определил функции риторического вопроса.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.1)

6. Beschreiben Sie Funktionalstile in der deutschen Sprache.

Время выполнения – 5 мин.

Ожидаемый результат: In jedem Bereich der menschlichen Tätigkeit funktioniert die Sprache auf ihre besondere Weise, so unterscheidet man 5 Funktionalstile: Stil der öffentlichen Rede, Stil der Wissenschaft, Stil der Presse und Publizistik, Stil der Alltagsrede, Stil der schönen Literatur.

Критерии оценивания: правильный ответ на вопрос, знание 5 стилей в стилистике.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.2)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка (немецкий)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)